



OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE – LIMBA GREACĂ VECHE

Etapa județeană, 12 martie 2022

Clasa a XII-a

Varianta 1

Subiectul:50 p

Oferiți o variantă de traducere literară în limba română:

ἐπεὶ καὶ ἄλλος ἀνὴρ ἐστὶ Πάριος ἐνθάδε σοφὸς ὃν ἐγὼ ἡσθόμην ἐπιδημοῦντα: ἔτυχον γὰρ προσελθὼν ἀνδρὶ ὃς τετέλεκε χρήματα σοφισταῖς πλείω ἢ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, Καλλία τῷ Ἴππονίκου: τοῦτον οὖν ἀνηρόμην—ἐστὸν γὰρ αὐτῷ δύο υἱεῖ— ‘ὦ Καλλία,’ ἦν δ’ ἐγώ, ‘εἰ μὲν σου τῷ υἱεῖ πῶλῳ ἢ μόσχῳ ἐγενέσθην, εἴχομεν ἂν αὐτοῖν ἐπιστάτην λαβεῖν καὶ μισθώσασθαι ὃς ἔμελλεν αὐτῷ καλῶ τε καὶ ἀγαθῶ ποιήσῃν τὴν προσήκουσαν ἀρετὴν, ἦν δ’ ἂν οὗτος ἢ τῶν ἱππικῶν τις ἢ τῶν γεωργικῶν: νῦν δ’ ἐπειδὴ ἀνθρώπῳ ἐστὸν, τίνα αὐτοῖν ἐν νῶ ἔχεις ἐπιστάτην λαβεῖν;

Platon, *Apărarea lui Socrate*, 20a- 20b

Subiectul II: 40 p.

II. Citiți pasajul următor:

ἐγὼ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἷός τε ὦ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελευόμενός τε καὶ ἐνδεικνύμενος ὅτῳ ἂν ἀεὶ ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἷά περ εἶωθα, ὅτι ‘ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ἰσχύιν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνη ἐπιμελούμενος ὅπως σοι ἔσται ὡς πλεῖστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς βελτίστη ἔσται οὐκ ἐπιμελῇ οὐδὲ φροντίζεις; (Platon, *Apologia*, 29 d)

Socrate: „Cetățeni ai Atenei, îmi sunteți dragi și vă iubesc, însă mă voi supune Zeului mai degrabă decât vouă. Câtă vreme mai suflu și sunt în putere, nu voi înceta să filozofez, să sfătuiesc, să călăuzesc, pe oricine dintre voi mi-ar ieși în cale; și, întâlnindu-l, l-aș întâmpina ca de obicei cu aceste cuvinte: O, cel mai bun dintre oameni, tu ești ateniian; ești cetățeanul celui mai mare stat, ale celui mai renumit în înțelepciune și putere. Nu-ți este rușine să te ocupi așa mult de averi, căutând să le tot sporești, iar pe de altă parte să nu te ocupi, nici să te îngrijești câtuși de puțin de numele, de cinstea, și de cugetul tău, de adevăr și de suflet, căutând cum să le faci mai desăvârșite?” (trad. Cezar Papacostea)

Redactați un eseu despre menirea cetățeanului și a filosofului în cetate, în viziunea lui Platon, valorificând textul dat. Veți avea în vedere: (40 p.)

a) prezentarea rolului jucat de Socrate în educarea cetățenilor;

b) reliefaarea datoriei cetățeanului ateniian;

c) identificarea și comentarea a cel puțin cinci cuvinte-cheie din textul grecesc;

N. B. Pentru conținutul eseului se acordă 30 de puncte, iar pentru calitățile de redactare în limba română, 10 puncte.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Se poate utiliza un dicționar Elin-Român/ o limbă modernă.